

XI Col·loqui Internacional d'Estudis

# TRANSPIRINENCS

## Els pobles abandonats als Pirineus: causes i conseqüències

La Seu d'Urgell, 4, 5 i 6 d'octubre de 2019  
Sala de la Immaculada (C/ del Carme, 9)

Eril·lcastell (El Pont de Suert, Alta Ribagorça).  
Fons del Centre d'Estudis Ribagorçans



CAT

ARA

CAS

EUS

FRA

El XI Col·loqui Internacional d'Estudis Transpirinencs se centrarà en l'anàlisi dels pobles abandonats com a espais per a la reflexió entorn a la configuració actual dels Pirineus a través de l'estudi de les causes que ho van provocar i de la incidència que ha tingut en el paisatge, la història, l'economia i la societat del conjunt d'aquest territori. A més a més, també permetrà oferir claus de futur que ajudin a aturar el despoblament actual.

## Àmbit 1. Els processos de despoblament

En aquest àmbit ens centrarem en el procés i les causes del despoblament i el consegüent abandonament dels pobles. Es tracta d'analitzar les claus del com, el per què i quins agents i circumstàncies hi intervenen; en definitiva, de quin és el context que ho provoca i de fer-ho des de l'estudi de molts paràmetres diferents però també de diferents casos. El període que es proposa va des d'època medieval fins a l'actualitat.

Paraules clau: Geografia, història, política, paisatge, economia, societat, demografia, causes.

## Àmbit 2: Realitats i conseqüències

Inclourà aquelles propostes que se centrin en els conseqüències, en l'anàlisi de casos concrets en detall i en l'impacte social, econòmic, demogràfic, polític i cultural des de diferents disciplines per tal d'aconseguir una visió transversal i interdisciplinària.

Paraules clau: Arqueologia, memòria, vida quotidiana, efectes socials i econòmics, gestió del territori, impacte, èxodes, arquitectura.

## Àmbit 3: Representacions i propostes de futur

Se centrarà en com la literatura, el cinema i altres disciplines artístiques han mostrat aquests processos, en fer propostes de present i de futur des d'una mirada molt àmplia i en analitzar els diferents models de recuperació que s'han donat fins a l'actualitat per avaluar-los i fer propostes basades en aquells models més sostenibles i que presentin característiques que es poden estendre a d'altres casos.

Paraules clau: Literatura, cinema, arquitectura, etnografia, migracions, art, administració i ordenació del territori, pedagogia, patrimonialització, turisme, models de desenvolupament.

## Comunicacions i comunicacions-pòsters

Els interessats a participar en el col·loqui mitjançant la presentació d'una comunicació o d'una comunicació-pòster poden enviar la seva proposta en forma de resum, amb una extensió màxima d'entre cinc-cents i dos mil caràcters. El termini per presentar aquest resum és el **15 de juliol de 2019**. Cal trametre el resum a l'adreça de correu electrònic [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org). En el cas de les comunicacions-pòster els interessats hauran d'indicar si proposen convertir el seu pòster en comunicació per a la publicació. El comitè científic decidirà quins s'accepten i es publiquen en format comunicació

Els interessats a participar en la comunicació-pòster hauran de fer arribar el pòster maquetat i corregit lingüísticament amb les següents característiques: la part superior ha d'incloure el títol i el logotip de l'XI Col·loqui, que es podrà descarregar a [www.irmu.org](http://www.irmu.org); la part central del pòster, sobre fons blanc, haurà d'incloure un text de 3500 caràcters i, com a màxim, 5 imatges o quadres. Cada imatge o quadre haurà d'anar acompanyat del seu peu. A la part inferior s'inclouran els logotips que s'hi vulguin fer constar. L'organització es farà càrrec de la impressió i podrà sol·licitar els pòsters per a posteriors mostres. El termini per lliurar les comunicacions-pòsters és el dia **6 de setembre**.

El termini per lliurar el text definitiu de les comunicacions, que hauran de tenir una extensió d'entre 21.000 i 25.000 caràcters i seguir el manual de criteris i normes per a la presentació de comunicacions als congressos de la CCEPC i l'IRMU, és el dia **9 de setembre de 2019**.

## Inscripció

El preu de la inscripció general serà de 65 € i el de la inscripció reduïda –per a membres de centres d'estudis i estudiants–, de 50 €. El preu dona dret a les actes, al dinar de dissabte, als sopars de divendres i dissabte i a les activitats complementàries que es programin al llarg del col·loqui.



La Seu d'Urgell, 4, 5 i 6 d'octubre de 2019

TRANSPIRINENCS2019

El dinar de diumenge no està inclòs, així que caldrà afegir-ne l'import marcant la casella corresponent en la butlleta d'inscripció.

La inscripció es podrà fer per via ordinària (fent arribat la butlleta per correu o correu electrònic) o per via telemàtica (mitjançant la butlleta electrònica que trobareu a partir del març a <http://www.irmu.org/projects/transpirinencs>) abans del **27 de setembre de 2019**.

## Programa de la Jornada

### Divendres 4 d'octubre

**17.00 h.** Acreditació i recollida de la documentació

**18.00 h.** Inauguració

**18.30 h.** Ponència Àmbit 1: "El poblament pirinenc: dinàmiques recents i perspectives de futur" a càrrec de **Joan Ganau** (Universitat de Lleida)

**19.30 h.** Presentació del projecte "Pobles abandonats. Una herència universal per al coneixement i desenvolupament del territori" a càrrec d'**Óscar Jané i M. Carme Jiménez**

**20.30 h.** Sopar

**21.30 h.** Mostra d'audiovisuals/Mostra de Cinema Etnogràfic de Catalunya:

- "Pueblos fantasmas" Dir **José María Cuesta**. Real. Jean Jimenez (2002). 54 min. Documental sobre la despoblació a la comarca del Sobrarb (Aragó) editat per SCPAM Université de Toulouse II-Le Mirail.

- "Alt Pirineu: història sense futur". Dir **Joan Salvat**, programa Trenta Minuts de TV3 1988 (31). Històric documental sobre els problemes de despoblament a Bescaran (Alt Urgell)

- "Pastura basca, ahir i avui" Produït per Productora Morgancrea per **San Telmo Museoa/Museu de Sant Telmo** (2019) 8 min.

Transhumància de la comarca guipuscoana de Goierri a la serralada de Aizkorri, (entre Guiposcoa i alaba), a la Serralada d'Aralar i a Urbasa (Navarra).

### Dissabte 5 d'octubre

**09.45 h.** Acreditació i recollida de la documentació

**10.00 h.** Comunicacions Àmbit 1. Els processos de despoblament

**11.30 h.** Pausa-café

**12.00 h.** Ponència Àmbit 2: "Repercussions del despoblament sobre el medi. Estudi de cas de la Cerdanya i l'Alt Urgell" a càrrec de **Joan Manel Soriano** (Universitat Autònoma de Barcelona)

**12.45 h.** Comunicacions Àmbit 2: Realitats i conseqüències

**14.00 h.** Dinar

**16.00 h.** Presentació de pòsters

**16.30 h.** Àmbit 3. Taula rodona: Representacions i propostes de futur

- **Agustina Sangüesa Alba** (periodista, coordinadora de la Red de Periodistas Rurales)

- **Joan Obiols i Puigpinós** (licenciat en història, mestre de català, professor i tècnic de turisme rural i escriptor)

- **Patricia Español Espurz** (tècnica de cultura a la Comarca del Sobrarbe- directora de Espiello. Festival Internacional de Documental Etnogràfic de Sobrarbe)

- **Saül Garreta Puig** (arquitecte, Coop. Revivre Solanell)

- Modera: **Oliver Vergés Pons** (historiador i editor)

**17.45 h.** - Pausa

**18.00 h.** Comunicacions àmbit 3

**19.15 h.** Debat-conclusions

**20.00 h.** Cloenda

**20.30 h.** Sopar

**21.30 h.** Presentació de llibres:

- "*Termes tradicionals de*...*l'Alta Ribagorça, la Val d'Aran, Pallars Sobirà, Alt Urgell Cerdanya i Pallars Jussà*", a càrrec de **Jesús Burguño** (Universitat de Lleida) editat per la Fundació del Món Rural i l'Institut per al Desenvolupament de l'Alt Pirineu i l'Aran.

- *Viatge universal pel Pirineu: Per terres de...El Principat d'Andorra* (Volum 1), *L'Alta Cerdanya* (Volum 2), *La Baixa Cerdanya* (Volum 3), *L'Alt Ripollès, l'Alt Berguedà, l'Alt Solsonès i l'Alta Noguera* (Volum 4), *El Pallars Jussà* (Volum 5), *El Pallars Sobirà* (Volum 6), *l'Alta Ribagorça* (volum 7), de **Joan Obiols i Puigpinós**, editat per Editorial Andorra i Edicions Salòria.

- *A peu pels camins del cançoner*: Vol. I: *Cançons de les Valls d'Àneu* (1999), Vol. II: *Cançons del Cadí, El Moixerò i el Pedraforca* (2000) Vol. III: *Cançons del Ripollès i La Garrotxa* (2006) Vol. IV: *Les Cobles del Peirò*; Vol. V: *La Mare de Déu en 100 cançons tradicionals del Pirineu* (2014) Vol. VI: *Cançons del Pallars Sobirà*: (2008) Vol. VII: *Cançons de l'Alt Urgell* (2010) Vol. VIII: *El Gall Negre* (2014) Vol. IX: *Cançons del Pallars Jussà* (2018) Vol. X: *Cançons de l'Alta Ribagorça i la Ribagorça Oriental*. 2019 Presentació a càrrec d'**Artur Blasco i Giné**, editat per la Fundació Artur Blasco

### Diumenge 6 d'octubre

**9 h.** Sortida a Nabiners i la Freita

**14 h.** Dinar

Eth XI Colloqui Internacionau d'Estudis Transpirenencs se centrarà ena analisi des pòbles abandonadi coma espacis entara reflexion entorn ara configuracion actuaue des Pirenèus a trauès der estudi des causes qu'ac provoquèn e dera incidència qu'a agut en paisatge, era istòria, era economia e era societat deth conjunt d'aguest territòri. A mès, tanben permeterà aufrir claus de futur qu'ajuden a arturar eth despoblament actuaue.

## Encastre 1: Es procèssi de despoblament

En aquest encastre mos centraram en procès e es causes deth despoblament e eth consecutiu abandonament des pòbles. Se tracte d'analisar es claus deth com, eth perqué e quini agents e circumstàncies i intervien; en definitiva, de quin ei eth context qu'ac provòque e de hè'c a partir der estudi de fòrça paramèters diferenti mès tanben de diferenti casí. Eth periòde que se prepaue va dempús dera epòca medievau enquiara actualitat.

Paraules claus: geografia, istòria, politica, paisatge, economia, societat, demografia, causes.

## Encastre 2: Realitats e conseqüències

Includirà aqueres prepaues que se centren enes conseqüències, ena analisi de casí concrets en detalh e en impacte social, economic, demografic, politic e culturau dempús de diferents disciplinas per tau d'arténher ua vision transversau e interdisciplinària.

Paraules claus: arqueologia, memòria, vida vidanta, efèctes socials e economics, gestion deth territòri, impacte, exòdes, arquitectura.

## Encastre 3: Representacions e prepaues de futur

Se centrarà en com era literatura, eth cinèma e d'auetes disciplinas artistiques an mostrat aquesti procèssi, en hèr prepaues de present e de futur dempús d'un guardar fòrça ample e en analisar es diferenti modèls de recuperacion que s'an produït enquiara actualitat entà avalorar-les e hèr prepaues basades en aqueri modèls mès sostenibles e que presenten caracteristicas que se pòden esténher a d'auiti casí.

Paraules claus: literatura, cinèma, arquitectura, etnografia, migracions, art, administracion e organizacion deth territòri, pedagogia, patrimonializació, torisme, modèls de desvolopament.

## Comunicacions e comunicacions-pòsters

Es interessadi a participar ath colloqui mejançant era presentacion d'ua comunicacion o d'ua comunicacion-pòster pòden enviar era sua prepausa en forma de resumit, damb ua estenduda maximala d'entre cinc cents e dus mil caractèrs. Eth termini entà presentar aquest resumit ei eth **15 de junhsèga de 2019**. Cau remanar eth resumit ara adreça de corrèu electronic [transpirenencs@irmu.org](mailto:transpirenencs@irmu.org). En cas des comunicacions-pòster es interessadi auràn d'indicar se prepausen convertir eth sòn pòster en comunicacion entara publicacion. Eth comitat scientific decidirà quini s'acçèpten e se publiquen en format comunicacion.

Es interessadi a participar ena comunicacion-pòster les calerà hèr arribar eth pòster maquetat e corregit lingüisticaments damb es caracteristicas següentes: era part superiora li cau incluir eth títol e eth logotip deth XI Colloqui, que se poderà descargar a [www.irmu.org](http://www.irmu.org); era part centrau deth pòster, dessús hons blanc, li calerà incluir un tèxte de 3500 caractèrs e, coma maximom, 5 imatges o quadres. Cada imatge o quadre les cau anar acompanyadi deth sòn pè. Ara part inferiora s'includiràn es logotips que s'i volgan hèr a constar. Era organizacion se harà cargue dera impression e poderà sollicitar es pòsters entà posteriores mòstres. Eth termini entà liurar es comunicacions-pòsters ei eth dia **6 de seteme**.

Eth termini entà liurar eth tèxte definitiu des comunicacions, que les calerà auer ua estenduda d'entre 21.000 e 25.000 caractèrs e seguir eth manuaue de criteris e nòrmes entara presentacion de comunicacions enes congèrssi dera CCEPC e er IRMU, ei eth dia **9 de seteme de 2019**.



Era Seu d'Urgèl, 4, 5 e 6 d'octobre de 2019

TRANSPIRINENCS2019

## Inscripcion

Eth prètz dera inscripcion generau serà de 65 € e eth dera inscripcion redusida—entà membres de centres d'estudis e estudiants—, de 50 €. Eth prètz da dret as actes, ath dinar de dissabte, as sopars de diuendres e dissabte e as activitats complementàries que se programen ath long deth col·loqui. Eth dinar de dimenge non ei includit, atau que calerà ahiger-ne er impòrt en tot mercar eth caleishon corresponent ena huelha d'inscripcion.

Era inscripcion se poderà hèr per via ordinària (en tot hèr arribat era huelha per corrèu o corrèu electronic) o per via telematica (mejançant er formulari electronic que trobaratz a compdar de març en <http://www.irmu.org/projects/transpirinencs>) abans deth 27 de seteme de 2019.

## Programa dera jornada

### Diuendres, 4 d'octobre

17.00 Acreditacion e recuelhuda dera documentacion

18.00 Inauguracion

18.30 Ponència Encastre 1: "El poblament pirinenc: dinàmiques recents i perspectives de futur" a cargue de **Joan Ganau** (Universitat de Lleida)

19.30 Presentacion deth projecte "Pobles abandonats. Una herència universal per al coneixement i desenvolupament del territori" a cargue d'**Oscar Jané** e **M. Carme Jiménez**

20.30 Sopar

21.30 Mòstra d'audiovisuals/Mòstra de Cinema Etnografic de Catalonha:

- "Pueblos fantasmas". Dir. **José María Cuesta**. Real. **Jean Jimenez** (2002). 54 min. Documentau sobre era despoblacion ena comarca deth Sobrarb (Aragon) editat per SCPAM Universitè de Toulouse II-Le Mirail.

- "Alt Pirineu: història sense futur". Dir. **Joan Salvat**, programa Trenta Minuts de TV3 1988 (31'). Documentau istoric sobre es problèms de despoblament a Bescaran (Naut Urgèl)

- "Pastura basca, ahir i avui" Produisit per Productora Morgancrea entà **San Telmo Museoa/Museo de Sant Telmo** (2019) 8 min.

Transmància dera comarca guipuscoana de Goierri ena sèrra d'Aizkorri, (entre Guipuscoa e Alaba), ena Sèrra d'Aralar e en Urbasa (Navarra).

### Dissabte, 5 d'octobre

09.45 Acreditacion e recuelhuda dera documentacion

10.00 Comunicacions Encastre 1. Es procèssi de despoblament

11.30 Pausa-cafè

12.00 Ponència Encastre: "Repercussions del despoblament sobre el medi. Estudi de cas de la Cerdanya i l'Alt Urgèl" a cargue de **Joan Manel Soriano** (Universitat Autònoma de Barcelona)

12.45 Comunicacions Encastre 2. Realitats e conseqüències

14.00 Dinar

16:00 Presentacion de pòsters

16.30 Encastre 3. Taula redona: Representacions e prepauses de futur

- **Agustina Sangüesa Alba** (periodista, coordinadora de la Red de Periodistas Rurales)

- **Joan Obiols i Puigpinós** (licenciat en istòria, mèstre de catalan, professor e tecnician de torisme rural e escrivan)

- **Patricia Español Espurz** (tecniciana de cultura ena Comarca de Sobrarb e directora d'Espiello. Festivau Internacionau de Documentau Etnografic de Sobrarb)

- **Saül Garreta Puig** (arquitecte, Coop. Reviu Solanell)

- Modera: **Oliver Vergés Pons** (istoriador e editor)

17.45 Pausa

18.00 Comunicacions Encastre 3.

19.15 Debat-conclusions

20.00 Clauson

20.30 Sopar

21.30 Presentacions de libres:

- *Termes tradicionals de l'Alta Ribagorça, la Val d'Aran, Pallars Sobirà, Alt Urgell Cerdanya i Pallars Jussà*, a cargue de **Jesús Burgueño** (Universitat de Lleida), editat pera Fondacion deth Mon Rural e er Institut entath Desvolopament deth Naut Pirenèu e Aran.

- *Viatge universal pel Pirineu: Per terres de El Principat d'Andorra* (Volum 1), *L'Alta Cerdanya* (Volum 2), *La Baixa Cerdanya* (Volum 3), *L'Alt Ripollès, l'Alt Berguedà, l'Alt Solsonès i l'Alta Noguera* (Volum 4), *El Pallars Jussà* (Volum 5), *El Pallars Sobirà* (Volum 6), *l'Alta Ribagorça* (volum 7), de **Joan Obiols i Puigpinós**, editat per Editorial Andorra e Edicions Salòria.

- *A peu pels camins del cançoner*. Vol. I: *Cançons de les Valls d'Àneu* (1999), vol. II: *Cançons del Cadí, El Moixerò i el Pedraforca* (2000), vol. III: *Cançons del Ripollès i La Garrotxa* (2006), vol. IV: *Les Cobles del Peiròt*, vol. V: *La Mare de Déu en 100 cançons tradicionals del Pirineu* (2014), vol. VI: *Cançons del Pallars Sobirà* (2008), vol. VII: *Cançons de l'Alt Urgèl* (2010), vol. VIII: *El Gall Negre* (2014), vol. IX: *Cançons del Pallars Jussà* (2018) e vol. X: *Cançons de l'Alta Ribagorça i la Ribagorça Oriental* (2019), editat pera Fundació Artur Blasco. Presentacion a cargue d'**Artur Blasco** i **Ginè**

### Dimenge, 6 d'octobre

09.00 Gessuda a Nabiners e era Freita

14.00 Dinar

El XI Coloquio Internacional de Estudios Transpirenaicos se centrará en el análisis de los pueblos abandonados como espacios para la reflexión alrededor de la configuración actual de los Pirineos a través del estudio de las causas que lo provocaron y de la incidencia que ha tenido en el paisaje, la historia, la economía y la sociedad del conjunto de este territorio. Además, también permitirá ofrecer claves de futuro que ayuden a frenar la despoblación actual.

## Ámbito 1. Los procesos de despoblación.

En este ámbito nos centraremos en el proceso y las causas del despoblamiento y el consiguiente abandono de los pueblos. Se trata de analizar las claves del cómo, el por qué y qué agentes y circunstancias intervinieron; en definitiva, de cuál es el contexto que lo provoca y hacerlo desde el estudio de muchos y diferentes parámetros pero también de diferentes casos. El período que se propone va desde la época medieval hasta la actualidad.

Palabras clave: Geografía, historia, política, paisaje, economía, sociedad, demografía, causas.

## Ámbito 2: Realidades y consecuencias

Incluirá aquellas propuestas que se centren en las consecuencias, en el análisis de casos concretos en detalle y en el impacto social, económico, demográfico, político y cultural desde diferentes disciplinas para conseguir una visión transversal e interdisciplinaria.

Palabras clave: Arqueología, memoria, vida cotidiana, efectos sociales y económicos, gestión del territorio, impacto, éxodos, arquitectura.

## Ámbito 3: Representaciones y propuestas de futuro

Se centrará en cómo la literatura, el cine y otras disciplinas artísticas han mostrado estos procesos, en hacer propuestas de presente y de futuro desde una mirada muy amplia y en analizar los diferentes modelos de recuperación que se han dado hasta la actualidad para evaluarlos y para hacer propuestas basadas en aquellos modelos más sostenibles y que presentan características que se pueden extender a otros casos.

Palabras clave: Literatura, cine, arquitectura, etnografía, migraciones, arte, administración y ordenación del territorio, pedagogía, patrimonialización, turismo, modelos de desarrollo.

## Comunicaciones y comunicaciones-póster

Los interesados en participar en el coloquio mediante la presentación de una comunicación o de una comunicación-póster pueden enviar su propuesta en forma de resumen, con una extensión máxima de entre quinientos y dos mil caracteres. El plazo para presentar este resumen es el **15 de julio de 2019**. Se tiene que enviar el resumen a la dirección de correo electrónico: [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org). En el caso de las comunicaciones-póster los interesados tendrán que indicar si proponen convertir su póster en comunicación para la publicación. El comité científico decidirá cuáles se aceptan y se publican en formato comunicación.

Los interesados en participar en la comunicación-póster tendrán que enviar el póster maquetado y corregido lingüísticamente con las siguientes características: la parte superior tiene que tener un tipo y el logotipo del XI Coloquio, que se podrá descargar en [www.irmu.org](http://www.irmu.org); la parte central del poster, sobre fondo blanco, tendrá que incluir un texto de 3500 caracteres y, como máximo, 5 imágenes o cuadros. Cada imagen o cuadro tiene que ir acompañado de su pie. En la parte inferior se incluirán los logotipos que se quieran hacer constar. La organización se hará cargo de la impresión y podrá solicitar los posters para posteriores muestras. El plazo para entregar las comunicaciones-pósters es el día **6 de septiembre**.

El plazo para entregar el texto definitivo de las comunicaciones, que tendrán una extensión de entre 21.000 y 25.000 caracteres y seguir el manual de criterios y normas para la presentación de comunicaciones en los congresos de la CCEPC i el IRMU, es el día **9 de septiembre de 2019**.



## Inscripción

El precio de la inscripción general será de 65 € i el de la inscripción reducida –para miembros de centros de estudios y estudiantes–, de 50 €. El precio da derecho a las actas, a la comida del sábado, a las cenas del viernes y el sábado y a las actividades complementarias que se programen en el coloquio. La comida del domingo no está incluida, así que se tendrá que añadir un importe marcando la casilla correspondiente en el boletín de inscripción.

La inscripción se podrá hacer por vía ordinaria (enviando el boletín por correo o por correo electrónico) o per vía telemática (mediante el boletín electrónico que encontraréis a partir de marzo en: <http://www.irmu.org/projects/transpirinencs>) antes del **27 de septiembre de 2019**.

## Programa de la Jornada

### Viernes 4 de octubre

**17.00 h.** Acreditación y recogida de la documentación

**18.00 h.** Inauguración

**18.30 h.** Ponencia Àmbito 1: “El poblament pirinenc: dinàmiques recents i perspectives de futur” a cargo de **Joan Ganau** (Universitat de Lleida)

**19.30 h.** Presentación del proyecto “Pobles abandonats. Una herència universal per al coneixement i desenvolupament del territori” a cargo de **Òscar Jané** y **M. Carme Jiménez**

**20.30 h.** Cena

**21.30 h.** Muestra de audiovisuales/Muestra de Cine Etnográfico de Catalunya:

- “Pueblos fantasmas”. Dir **José María Cuesta**. Real. Jean Jimenez (2002). 54 min . Documental sobre la despoblación en la comarca del Sobrarbe (Aragón) editado per SCPAM Universitè de Toulouse II-Le Mirail.

- “Alt Pirineu: història sense futur”. Dir **Joan Salvat**, programa Trenta Minuts de TV3 1988 (31'). Histórico documental sobre los problemas de la despoblación en Bescaran (Alt Urgell)

-“ Pastoreo vasco, ayer y hoy” Producido por Productora Morgancrea para **San Telmo Museoa/Museu de Sant Telmo** (2019) 8 min.

Transhumancia de la comarca guipuzcoana de Goierri a la Sierra de Aizkorri, (entre Guipuzcoa y Alaba), a la Sierra de Aralar i a Urbasa (Navarra).

### Sábado 5 de octubre

**09.45 h.** Acreditación y recogida de la documentación

**10.00 h.** Comunicaciones Àmbito 1. Los procesos de despoblación

**11.30 h.** Pausa-café

**12.00 h.** Ponència Àmbito 2: “Repercussions del despoblament sobre el medi. Estudi de cas de la Cerdanya i l'Alt Urgell” a cargo de **Joan Manel Soriano** (Universitat Autònoma de Barcelona)

**12.45 h.** Comunicaciones Àmbito 2: Realidades y consecuencias

**14.00 h.** Comida

**16.00 h.** Presentación de pósters

**16.30 h.** Àmbito 3. Mesa redonda: Representaciones y propuestas de futuro

- **Agustina Sangüesa Alba** (periodista, coordinadora de la Red de Periodistas Rurales)

- **Joan Obiols i Puigpinós** (licenciado en historia, maestro de catalán, profesor y técnico de turismo rural y escritor)

- **Patricia Español Espurz** (técnica de cultura en la Comarca del Sobrarbe- directora de Espiello. Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe)

- **Saül Garreta Puig** (arquitecto, Coop. Reviure Solanell)

- Modera: **Oliver Vergés Pons** (historiador y editor)

**17.45 h.** - Pausa

**18.00 h.** Comunicaciones àmbito 3

**19.15 h.** Debate-conclusiones

**20.00 h.** Clausura

**20.30 h.** Cena

**21.30 h.** Presentación de libros:

- “*Termes tradicionals dels pobles de...*” *l'Alta Ribagorça, la Val d'Aran, Pallars Sobirà, Alt Urgell Cerdanya i Pallars Jussà* , a cargo de **Jesús Burgueño** (Universitat de Lleida) editado por la Fundació del Món Rural y el Institut per al Desenvolupament de l'Alt Pirineu i l'Aran.

- *Viatge universal pel Pirineu: Per terres de...El Principat d'Andorra* (Volum 1), *l'Alta Cerdanya* (Volum 2), *La Baixa Cerdanya* (Volum 3), *l'Alt Ripollès, l'Alt Berguedà, l'Alt Solsonès i l'Alta Noguera* (Volum 4), *El Pallars Jussà* (Volum 5), *El Pallars Sobirà* (Volum 6), *l'Alta Ribagorça* (volum 7), de **Joan Obiols i Puigpinós**, editado por Editorial Andorra y Edicions Salòria.

-*A peu pels camins del cançoner*: Vol. I: *Cançons de les Valls d'Àneu* (1999), Vol. II: *Cançons del Cadí, El Moixerò i el Pedraforca* (2000) Vol. III: *Cançons del Ripollès i La Garrotxa* (2006) Vol. IV: *Les Cobles del Peiròt*; Vol. V: *La Mare de Déu en 100 cançons tradicionals del Pirineu* (2014) Vol.VI: *Cançons del Pallars Sobirà*: (2008) Vol. VII: *Cançons de l'Alt Urgell* (2010) Vol. VIII: *El Gall Negre* (2014) Vol. IX: *Cançons del Pallars Jussà* (2018) Vol. X: *Cançons de l'Alta Ribagorça i la Ribagorça Oriental* (2019). Presentación a cargo de **Artur Blasco** i **Giné**, editado per la Fundació Artur Blasco

### Domingo 6 de octubre

**9 h.** Salida a Nabiners y La Freita

**14 h.** Comida

Pirinioez Gaiendiko XI. Nazioarteko Ikerketen Solasaldia herri hutsak Pirinioen gaur egungo formaren inguruan hausnartzeko espazio gisa hartzen dituen analisisan oinarrituko da. Horretarako, alde batetik, herriak hustutzea eragin zuten kausak ikertuko dira eta, beste alde batetik, hustuketak lurralde honetako paisaian, historian, ekonomian eta gizartean izan duen eragina aztertuko da. Gainera, gaur egungo despoblazteaz geldi dezaketen etorkizuneko gakoak eskaintzea ere ahalbidetuko du.

## 1. Arloa: Despoblazte-prozesuak

Arlo honetan, herrien despoblazte eta ondorengo abandonu prozesuan eta kausetan oinarrituko gara. Nola, zergatik eta zein agentek eta egoerak esku hartu zuten aztertzen saiatuko da. Azken finean, abandonua eragiten duen testuinguru zein den aztertzeke, parametro eta kasu ezberdin asko ikertuko dira. Proposatzen den aldia Erdi Arotik gaur egun artekoa da.

Gako-hitzak: Geografia, historia, politika, paisaia, ekonomia, gizartea, demografia, kausak.

## 2. Arloa: Errealitateak eta ondorioak

Ondorioetan, kasu konkretuen analisi zehatzean eta eragin sozial, ekonomiko, demografiko, politiko eta kulturalean oinarritzen diren proposamenak barne hartuko ditu. Diziplina ezberdinetatik abiatuko da, zeharkako eta diziplinarteko ikuspegi bat lortu ahal izateko.

Gako-hitzak: Arkeologia, oroimena, eguneroko bizitza, eragin sozialak eta ekonomikoak, lurraldearen kudeaketa, eragina, exodoa, arkitektura.

## 3. Arloa: Irudikapenak eta etorkizuneko proposamenak

Literaturak, zinemak eta beste diziplina artistiko batzuek prozesu hauek nola erakutsi dituzten aztertuko da. Ikuspegi zabal batetik abiatuta, gaur egunerako nahiz etorkizunerako proposamenak egitean eta orain arte egon diren berreskuratze eredu ezberdinak aztertzean oinarrituko da. Helburua hauek ebaluatzea da, honela, beste kasu batzuetara heda daitezkeen ezaugarriak dituzten eredu jasangarriagoetan oinarritutako proposamenak egiteko.

Gako-hitzak: Literatura, zinema, arkitektura, etnografia, migrazioak, artea, lurraldearen administrazioa eta antolamendua, pedagogia, ondare bihurtzea, turismoa, garapen-ereduak.

## Komunikazioak eta poster-komunikazioak

Komunikazio edo poster-komunikazio bat aurkeztuz hizketaldian parte hartu nahi dutenek, beren proposamena laburpen eran bidal dezakete (bostehun eta bi mila karaktere artean). Laburpen hau aurkezteko azken epea 2019ko uztailaren 15a da. Laburpena helbide elektronikoa honetara bidali behar da: [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org). Poster-komunikazioen kasuan, interesatuek, argitaratzeko orduan, beren posterra komunikazio bilakatzea proposatzen duten adierazi beharko dute. Zientzia batzordeak erabakiko du zeintzuk onartzen eta komunikazio formatuan argitaratzen diren.

Poster-komunikazioan parte hartu nahi dutenek posterra maketatuta eta bere hizkuntzan zuzenduta bidali beharko dute eta, gainera, posterrek ezaugarri hauek izan beharko dituzte: goiko atalak tipo bat eta XI. Solasaldiaren logotipoa izan behar ditu, zeina [www.irmu.org](http://www.irmu.org) helbidean lor daitekeen; posterraren erdialdeak, atzealde zuriaren gainean, 3500 karaktereko testu bat izan beharko du eta, gehienez, 5 irudi edo koadro. Irudi edo koadro bakoitzak bere oina izan beharko du. Behealdean, ezagutzera eman nahi diren logotipoak txertatuko dira. Erakundea izango da inprimatzeaz arduratuko dena. Posterrak eskatu ahal izango dituzu, hurrengo batean erabiltzeko. Poster-komunikazioak entregatzeko epea **irailaren 6ra arte** da.

Komunikazioetako behin betiko testuak 21.000 eta 25.000 karaktere artean izan beharko ditu, komunikazioak aurkezteko CCEPC eta IRMU kongresuetako irizpideak eta arauak jarraitu beharko ditu eta, entregatzeko azken eguna **2019ko irailaren 9a** izango da.





La Seu d'Urgell, 2019ko urriaren 4, 5 eta 6an.

TRANSPIRINENCs2019

## Izen-ematea

Izen-emate orokorraren prezioa 65 € da eta izen-emate murriztuarena –ikasketa zentroetako kideentzat eta ikasleentzat–, 50 €. Prezioak aktetarako, larunbateko bazkarirako, ostiral eta larunbateko afarietarako eta, Solasaldian antolatzen diren ekintza osagarrietarako eskubidea ematen du. Prezioak ez du igandeko bazkaria barne hartzen, beraz, izen-emate orrian honi dagokion laukia markatu eta zenbateko bat gehitu beharko da.

Izena emateko, bide arrunta (buletina postaz edo posta elektronikoz bidaltzea) edo bide telematikoa (martxotik aurrera <http://www.irmu.org/projects/transpirinencs> helbidean izango duzuen buletin elektronikoa bidez) erabil daiteke. Izena emateko **azken eguna 2019ko irailaren 27a** izango da.

## Programa

### Urriak 4, ostirala:

**17.00** Akreditazioa eta dokumentazioa jasotzea

**18.00** Inaugurazioa

**18.30** 1. Arloari buruzko hitzaldia: “El poblament pirinenc: dinàmiques recents i perspectives de futur”, **Joan Ganau**ren eskutik (Universitat de Lleida).

**19.30** “Pobles abandonats. Una herència universal per al coneixement i desenvolupament del territori” proiektuaren aurkezpena, **Òscar Jané** eta **M. Carme Jiménez**ren eskutik.

**20.30** Afaria

**21.30** Ikus-entzunezkoen erakusketa/Kataluniako Zinema Etnografikoaren erakusketa:

– “Pueblos fantasmas”. Zuzendaria: **José María Cuesta**. Jean Jimenez (2002). 54 min. Sobrarbe (Aragoi) eskualdeko despopulatuari buruzko dokumentala, SCPAM Université de Toulouse II-Le Mirail-ek editatua.

– “Alt Pirineu: història sense futur”. Zuzendaria: **Joan Salvat**, TV3 1988ko Trenta Minuts programa (31'). Bescarango (Alt Urgell) despopulatu-arazoei buruzko dokumental historikoa.

– “Pastoreo vasco, ayer y hoy” Productora Morgancreek **San Telmo Museo / Museo de Sant Telmor**eko itzia (2019) 8 min.

Gipuzkoako Goierri eskualdetik Aizkorri (Gipuzkoa eta Araba artean), Aralar eta Urbasa (Nafarroa) mendilerroetarako transhumantzia.

### Urriak 5, larunbata:

**09.45** Akreditazioa eta dokumentazioa jasotzea

**10.00** 1. Arloari buruzko komunikazioak Despopulatuze-prozesuak

**11.30** Atsedena, kafea.

**12.00** 2. Arloari buruzko hitzaldia: “Repercussions del despoblament sobre el medi. Estudi de cas de la Cerdanya i l'Alt Urgell”, **Joan Manel Soriano**ren eskutik (Universitat Autònoma de Barcelona).

**12.45** 2. Arloari buruzko komunikazioak Errealitateak eta ondorioak

**14.00** Bazkaria

**16.00** Posterreren aurkezpena

**16.30** 3. Arloa Mahai-ingurua: Irudikapenak: Irudikapenak eta etorkizuneko proposamenak

– **Agustina Sangüesa Alba** (Kazetaria, Red de Periodistas Rurales)

– **Joan Obiols i Puigpinós** (historian lizentziatua, katalanera irakaslea, landa-turismoko irakasle eta teknikaria eta idazlea).

– **Patricia Español Espurz** (Sobrarbe eskualdeko kultura teknikaria-Espieloko zuzendaria. Sobrarbeko Dokumental Etnografikoaren Nazioarteko Jaialdia)

– **Sàil Garreta Puig** (arkitektoa, Coop. Revivre Solanell)

– Moderatzailea: **Oliver Vergés Pons** (historialari eta editorea)

**17.45** -Atsedena

**18.00** 3. Arloari buruzko komunikazioak

**19.15** Eztatxak-ondorioak

**20.00** Amaiara

**20.30** Afaria

**21.30** Libururen aurkezpena:

– *Termes tradicionals del Pirineu: Lur hauetan zehar: El Principat d'Andorra* (1. Liburukia), *L'Alt Cerdanya* (2. Liburukia), *La Baixa Cerdanya* (3. Liburukia), *L'Alt Ripollès*, *l'Alt Berguedà*, *l'Alt Solsonès* i *l'Alta Noguera* (4. Liburukia), *El Pallars Jussà* (5. Liburukia), *El Pallars Sobirà* (6. Liburukia), *l'Alta Ribagorça* (7. Liburukia), **Joan Obiols i Puigpinós**ren eskutik, Editorial Andorra eta Edicions Salòriak argitaratua.

– *Viatge universal pel Pirineu: Lur hauetan zehar: El Principat d'Andorra* (1. Liburukia), *L'Alt Cerdanya* (2. Liburukia), *La Baixa Cerdanya* (3. Liburukia), *L'Alt Ripollès*, *l'Alt Berguedà*, *l'Alt Solsonès* i *l'Alta Noguera* (4. Liburukia), *El Pallars Jussà* (5. Liburukia), *El Pallars Sobirà* (6. Liburukia), *l'Alta Ribagorça* (7. Liburukia), **Joan Obiols i Puigpinós**ren eskutik, Editorial Andorra eta Edicions Salòriak argitaratua.

– *A peu pels camins del cançoner*: I. Liburukia: *Cançons de les Valls d'Aneu* (1999), II. Liburukia: *Cançons del Cadí*, *El Moixerò* i *el Pedraforca* (2000), III. Liburukia: *Cançons del Ripollès* i *La Garrotxa* (2006), IV. Liburukia: *Les Còbles del Peïrot*, V. Liburukia: *La Mare de Déu en 100 cançons tradicionals del Pirineu* (2014) VI. Liburukia: *Cançons del Pallars Sobirà* (2008), VII. Liburukia: *Cançons de l'Alt Urgell* (2010), VIII. Liburukia: *El Gall Negre* (2014), IX. Liburukia: *Cançons del Pallars Jussà* (2018), X. Liburukia: *Cançons de l'Alta Ribagorça* i *la Ribagorça Oriental* (2019). Aurkezpena **Artur Blasco** i **Giñeren** eskutik, Fundació Artur Blascok argitaratua.

### Urriak 6, igandea:

**09.00** Nabiniren eta La Freitara irteera

**14.00** Bazkaria

Le 11e Colloque International d'Études Transpyrénéennes portera sur l'analyse des villages abandonnés comme des espaces invitant à réfléchir à la configuration actuelle des Pyrénées, à travers l'étude des causes à l'origine de l'abandon et des incidences sur le paysage, l'histoire, l'économie et la société de l'ensemble du territoire. Il sera par ailleurs l'occasion de dégager des pistes qui contribuent à stopper le dépeuplement actuel.

## Axe 1 : les processus de dépeuplement

Cet axe portera sur le processus et les causes du dépeuplement, ainsi que sur l'abandon des villages qui s'ensuit. Il s'agit d'analyser le comment, le pourquoi ainsi que les agents et circonstances qui interviennent ; en définitive, le contexte déclencheur, en étudiant un large éventail de paramètres et de cas. La période proposée va de l'époque médiévale jusqu'à nos jours.

Mots-clés : géographie, histoire, politique, paysage, économie, société, démographie, causes.

## Axe 2 : réalités et conséquences

Il inclura les propositions portant sur les conséquences, l'analyse détaillée de cas concrets et l'impact social, économique, démographique, politique et culturel à travers le prisme de différentes disciplines dans le but d'obtenir une vision transversale et interdisciplinaire.

Mots-clés : archéologie, mémoire, vie quotidienne, effets sociaux et économiques, gestion du territoire, impact, exodes, architecture.

## Axe 3 : représentations et propositions pour le futur

Nous réfléchirons à comment la littérature, le cinéma et d'autres disciplines artistiques ont montré ces processus, à des propositions pour le présent et le futur dans une perspective très large ainsi qu'à l'analyse des différents modèles de récupération mis en œuvre jusqu'à aujourd'hui, en vue de les évaluer et de faire des propositions basées sur des modèles plus durables et dont les caractéristiques peuvent s'appliquer à d'autres cas.

Mots-clés : littérature, cinéma, architecture, ethnographie, migrations, art, administration et aménagement du territoire, pédagogie, patrimonialisation, tourisme, modèles de développement.

### Communications et communications-posters

Les personnes désireuses de participer au colloque à travers la présentation d'une communication ou d'une communication-poster peuvent envoyer leur proposition sous forme de résumé, d'une longueur comprise entre cinq cent et deux mille caractères. La date limite pour présenter ce résumé est le **15 juillet 2019**. Le résumé est à envoyer à l'adresse mail suivante : [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org). Dans le cas des communications-posters, les personnes intéressées devront indiquer si elles proposent de convertir leur poster en communication pour la publication. Le comité scientifique décidera quelles seront les communications retenues et celles qui seront publiées au format communication.

Les personnes désireuses de participer au colloque à travers la communication-poster devront envoyer le poster maqueté et correct au niveau linguistique en prenant soin de respecter les caractéristiques suivantes : la partie supérieure doit inclure le titre et le logo du 11e colloque, téléchargeable depuis le site [www.irmu.org](http://www.irmu.org) ; la partie centrale du poster, sur fond blanc, devra comporter un texte de 3 500 caractères et 5 images ou tableaux maximum. Chaque image ou tableau devra être accompagné d'une légende. La partie inférieure sera réservée aux logos. L'organisation se chargera de l'impression et pourra demander à utiliser les posters pour des expositions ultérieures. La date limite pour envoyer les communications-posters est le **6 septembre**.

La date limite pour envoyer le texte définitif des communications est le **9 septembre 2019**. Leur longueur devra être comprise entre 21 000 et 25 000 caractères et elles devront respecter le manuel de critères et de règles pour la présentation de communications aux congrès de la CCEPC et de l'IRMU.



## Inscription

Le prix de l'inscription générale sera de 65 € et celui de l'inscription réduite – pour les membres de centres d'études et les étudiants –, de 50 €. Le prix comprend l'accès aux différents événements, le déjeuner du samedi, les dîners du vendredi et samedi ainsi que les activités complémentaires organisées dans le cadre du colloque. Le déjeuner du dimanche n'étant pas inclus, il faudra y ajouter la différence et cocher la case correspondante sur le bulletin d'inscription.

L'inscription pourra se faire par courrier (en envoyant le bulletin par courrier postal ou par mail) ou en ligne (à travers le bulletin électronique qui sera disponible à partir du mars sur <http://www.irmu.org/projects/transpirinencs>) avant le **27 septembre 2019**.

## Programme

### Vendredi 4 octobre

**17 h Accueil des participants** et retrait des documents

**18 h Inauguration**

**18 h 30 Conférence** Axe 1 : « El poblament pirinenc: dinàmiques recents i perspectives de futur » par **Joan Ganau** (Universitat de Lleida)

**19 h 30** Présentation du projet «Pobles abandonats. Una herència universal per al coneixement i desenvolupament del territori» par **Òscar Jané** et **M. Carme Jiménez**

**20 h 30 Dîner**

**21 h 30 Festival audiovisuel/Festival de cinéma ethnographique** de Catalogne :

- « Pueblos fantasmas » Auteur **José María Cuesta**. Réal. Jean Jimenez (2002). 54 min. Documentaire sur le dépeuplement dans le Sobrarbe (Aragon) édité par SCPAM Université de Toulouse II-Le Mirail.

- « Alt Pirineu: història sense futur ». Réal. **Joan Salvat**, programme Trenta Minuts de TV3 1988 (31'). Documentaire d'archives portant sur les problèmes de dépeuplement à Bescaran (Alt Urgell).

- « Pastura basca, ahir i avui » produit par Productora Morgancreea pour le **San Telmo Museorako / Musée San Telmo** (2019) 8 min.

Transhumance de la comarque de Goierri (Guipuscoa) à la chaîne de montagnes d'Aizkorri (entre Guipuscoa et Alava), au Massif d'Aralar et à Urbasa (Navarre).

### Samedi 5 octobre

**9 h 45** Accueil des participants et retrait des documents

**10h** Communications Axe 1. Les processus de dépeuplement

**11 h 30** Pause-café

**12 h.** Conférence Axe 2 : « Repercussions del despoblament sobre el medi. Estudi de cas de la Cerdanya i l'Alt Urgell » par **Joan Manel Soriano** (Universitat Autònoma de Barcelona)

**12 h 45** Communications Axe 2 : réalités et conséquences

**14 h** Déjeuner

**16 h** Présentation de posters

**16 h 30** Axe 3. Table ronde : représentations et propositions pour le futur

- **Agustina Sangüesa Alba** (journaliste, coordinatrice de la Red de Periodistas Rurales)

- **Joan Obiols i Puigpinós** (diplômé d'histoire, professeur de catalan, professeur-expert en tourisme rural et écrivain)

- **Patricia Español Espurz** (chargée de culture dans la comarque du Sobrarbe et directrice d'Espello-Festival International de Documentaires Ethnographiques du Sobrarbe)

- **Saül Garreta Puig** (architecte, Coop. Reviure Solanell)

- Modérateur : **Oliver Vergés Pons** (historien et éditeur)

**17 h 45** - Pause

**18 h** Communications Axe 3

**19 h 15** Débat-conclusions

**20 h** Clôture

**20 h 30** Dîner

**21 h 30** Présentation de livres :

- *Termes tradicionals de l'Alta Ribagorça, la Val d'Aran, Pallars Sobirà, Alt Urgell Cerdanya i Pallars Jussà*, par **Jesús Burguëno** (Universitat de Lleida) édité par la Fundació del Món Rural et l'Institut per al Desenvolupament de l'Alt Pirineu i l'Aran.

- *Viatge universal pel Pirineu : Per terres de El Principat d'Anderorra* (Volum 1), *L'Alta Cerdanya* (Volum 2), *La Baixa Cerdanya* (Volum 3), *L'Alt Ripollès, l'Alt Berguedà, l'Alt Solsonès i l'Alta Noguera* (Volum 4), *El Pallars Jussà* (Volum 5), *El Pallars Sobirà* (Volum 6), *l'Alta Ribagorça* (volum 7), de **Joan Obiols i Puigpinós**, édité par Editorial Andorra et Edicions Salòria.

- *A peu pels camins del cançoner*. Vol. I: *Cançons de les Valls d'Àneu* (1999), Vol. II: *Cançons del Cadí, El Moixerò i el Pedraforca* (2000) Vol. III: *Cançons del Ripollès i La Garrotxa* (2006) Vol. IV: *Les Cobles del Peiròt*, Vol. V: *La Mare de Déu en 100 cançons tradicionals del Pirineu* (2014), Vol. VI: *Cançons del Pallars Sobirà* (2008), Vol. VII: *Cançons de l'Alt Urgell* (2010), Vol. VIII: *El Gall Negre* (2014), Vol. IX: *Cançons del Pallars Jussà* (2018), Vol. X: *Cançons de l'Alta Ribagorça i la Ribagorça Oriental*. 2019 Présentation par **Artur Blasco i Giné**, édité par la Fundació Artur Blasco

### Dimanche 6 octobre

**9 h** Excursion à Nabiners et la Freita

**14 h** Déjeuner

## XI COL-LOQUI INTERNACIONAL D'ESTUDIS TRANSPIRINENCs.

La Seu d'Urgell, 4, 5 i 6 d'octubre de 2019

La butlleta d'inscripció haurà de ser enviada per correu, butlleta electrònica (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) o correu electrònic a la Secretaria del Col-loqui

## XI COL·LÒQUI INTERNACIONAU D'ESTUDIS TRANSPIRENENCs.

La Seu d'Urgell, 4, 5 e 6 d'octubre de 2019

Er butletin d'inscripcion li calerà èster enviat per corrièr, butletin electronic (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) o corrièr electronic arà Secretaria deht Collòqui

## XI COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS TRANSPIRENAICOS

La Seu d'Urgell, 4, 5 y 6 de Octubre de 2019

El boletín de inscripción deberá enviarse por correo, boletín electrónico (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) o correo electrónico a la Secretaría del Coloquio

## XI PIRINIOEZ GAINDIKO IKERKETEN NAZIOARTEKO SOLASALDIA

La Seu d'Urgell, 2019ko urriaren 4, 5 eta 6an.

Postagatik inscripciebernviarsetzea boletde dezan, edo anbar horia correatzen diot Secretardel Coloquiuri boletelectroa <http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs> Edo anbar horia correatzen diot Secretardel Coloquiuri

## XI COLLOQUE INTERNATIONAL D'ÉTUDES TRANSPYRÉNÉENNES

La Seu d'Urgell, 4, 5 et 6 octobre 2019

Le bulletin d'inscription doit parvenir par la poste, par bulletin électronique (<http://www.irmu.cat/projects/transpirinencs>) ou par E-mail au Secrétariat du Colloque

## XI COL-LOQUI INTERNACIONAL D'ESTUDIS TRANSPIRINENCs - BUTLLETA D'INSCRIPCIÓ

Nom i cognoms

Adreça

CP

Població

Telèfon

Correu electrònic

Títol de la comunicació

Títol de la comunicació-pòster

Àmbit en el qual s'inclou

El text de la comunicació o de la comunicació-pòster s'ha d'enviar per correu electrònic en format Word a: [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org).

### Modalitat d'inscripció

General: 65 € Reduïda: (socs dels centres d'estudis, comunicants i estudiants): 50 € (amb actes)

Dinar de diumenge (20 €)  Voleu rebre informació de l'IRMU: Sí  No  Data / / 2019 Signatura

L'import de la inscripció es farà efectiu mitjançant transferència bancària al compte de La Caixa de l'Institut Ramon Muntaner ES 97 2100 0180 8302 0027 7863 indicant Transpirinencs i el nom de la persona. El preu dóna dret a les actes, als sopars de divendres i de dissabte, als dinars de diumenge i a les activitats complementàries que es programin. Per fer efectiva la inscripció, cal fer arribar a l'Institut Ramon Muntaner la butlleta d'inscripció acompanyada d'una còpia del resguard de la transferència i, en el cas del pagament reduït, còpia de l'acreditació corresponent.

D'acord amb l'establert en la Llei Orgànica 15/1999 de 13 de desembre de Protecció de Dades de Caràcter Personal, consentiu que les dades personals que ens faciliteu siguin inclosos en un fitxer del que és responsable l'Institut Ramon Muntaner (IRMU), la finalitat del qual és la comunicació amb els participants del Col·loqui d'Estudis Transpirinencs i la difusió de les activitats d'aquest col·loqui. Aquesta subscripció està restringida als majors de 14 anys. En el cas de ser menor d'aquesta edat, es requereix el consentiment dels tutors legals. Podeu accedir, rectificar, cancel·lar o oposar-vos a aquestes dades, enviant-nos un correu electrònic a l'adreça [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org) i indicant el dret que voleu exercir.

## XI COL·LÒQUI INTERNACIONAU D'ESTUDIS TRANSPIRENCES- HUELHA D'INSCRIPCION

Nòm e cognòms \_\_\_\_\_

Adreça \_\_\_\_\_

CP \_\_\_\_\_ Localitat \_\_\_\_\_

Telefòn \_\_\_\_\_ c/e \_\_\_\_\_

Títol dera comunicacion \_\_\_\_\_

Títol dera comunicacion \_\_\_\_\_

Domèni a on s'includís \_\_\_\_\_

Eth tèxte dera comunicacion o dera comunicacion-postèr lo cau enviar per corrèu electronic en format Word entara a/e: [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org).

### Modalitat d'inscripcion

Generau: 65 € Redusida: (sòcis des centres d'estudis, comunicants e estudiants): 50 € (damb actes)

Dinar de dimenge (20 €)  Voletz recebre informacion der l'IRMU: Sí  No  Data / / 2019 Sinadura

Er impòrt dera inscripcion se harà efectiu mejançant transferéncia bancària tath compde de La Caixa der Institut Ramon Muntaner ES 97 2100-0180-83-02000277863 en tot indicar Transpirinencs e eth nòm dera persona. Eth prèt da dret as actes, as sopars de diuendres e de dissabte, as dinar de dissabte e as activitats complementàries que se programen. Entà hèr efectiva era inscripcion, cau hèr a arribar ar Institut Ramon Muntaner era huelha d'inscripcion acompanyada d'ua còpia deth rebut dera transferéncia e, en cas deth pagament redusit, dera còpia dera acreditacion corresponenta.

D'acòrd damb aquerò qu'establís era Lei Organica 15/1999 de 13 de deseme de Proteccion de Dades de Caractèr Personau, consentitz qu'es dades personaus que mos facilitats siguen incluides en un fichèr qu'ei responsable er Institut Ramon Muntaner (IRMU), qu'era sua finalitat ei era comunicacion damb es participants deth Col·loqui d'Estudis Transpirencs e era difusion des activitats d'aquest col·loqui. Aquesta suscripcion ei limitada as majors de 14 ans. En cas d'èster menor d'aquesta edat, cau eth consentiment des tutors legaus. Podetz accedir, rectificar, cancelar o oposar-vos ad aquestes dades, enviant-mos un corrèu electronic entara adreça [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org) e indicant eth dret que voletz exercir.

## XI COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS TRANSPIRENAICOS - BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

C.P. \_\_\_\_\_ Población \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_ Correo electrónico \_\_\_\_\_

Título de la comunicación \_\_\_\_\_

Título de la comunicación-poster \_\_\_\_\_

Ámbito en el que se incluye \_\_\_\_\_

El texto de la comunicación o de la comunicación-poster se tiene que enviar por correo electrónico en formato Word a [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org).

### Modalidad de inscripción

General: 65 € Reducida: (socios de los centros de estudios, comunicantes y estudiantes): 50 € (con actas)

Comida del Domingo (20 €)  Quieren recibir información de l'IRMU: Sí  No  Fecha / / 2019 Signatura

El importe de la inscripción se efectuará mediante transferencia bancaria en la cuenta de de La Caixa del Institut Ramon Muntaner ES 97 2100 0180 8302 0027 7863 indicando Transpirinaicos y el nombre de la persona. El precio da derecho a las actas, a las cenas del viernes y el sábado, a los almuerzos del sábado y el domingo y a las actividades complementarias que se programen. Para efectuar la inscripción, se tiene que enviar al Institut Ramon Muntaner el boletín de inscripción acompañado del una copia del resguardo de la transferencia y, en el caso del pago reducido, copia de la acreditación correspondiente.

De acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal, consentís que los datos personales que nos facilitáis estén incluidos en un fichero del que es responsable el Institut Ramon Muntaner (IRMU), la finalidad del cual es la comunicación con los participantes del Coloquio de Estudios Transpirenaicos y la difusión de las actividades de este coloquio. Esta suscripción está restringida a los mayores de 14 años. En el caso de ser menor de esta edad, se requiere el consentimiento de los tutores legales. Podéis acceder, rectificar, cancelar o oponeros a estos datos, enviándonos un correo electrónico en la dirección [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org) e indicando el derecho que queréis ejercer.

# XI. PIRINIOEZ GAINDIKO IKERKETA NAZIOARTEKO SOLASALDIA - IZENEMATE-ORRIA

Izen-deiturak

Helbidea

Posta-kodea (Herria)

Telefonia Posta elektronikoa

Komunikazioaren izenburua

Poster-komunikazioaren izenburua

Komunikazioari dagokion arloa

Komunikazioaren edo poster-komunikazioaren testua Word formatuan igorri behar da, honako helbide elektronikoa honetara: [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org).

## Izenemateko aukerak

Prezio orokorra: 65 Murriztua (ikerketa zentroyen kideentzat eta ikasleentzat): 50 (aktak barne).

Igandeko bazkaria (20 €)  IRMUren informazioa jaso nahi? : Bai  Ez  Data / / 2019 Sinadura

Izenematea ordaintzeko, bankuen arteko intsuldaketa egin behar da, Institut Ramon Muntaner erakundearen La Caixa 2100-0180-83-02000277863 kontura, Transpirinencs eta izen-emailea adierazita. Prezioaren baitan dago aktak jasotzea, ostidal eta larunbateko afariak, larunbateko bazkaria , eta programa litzkeen jarduera osagarrietan parte hartzea.

Izenematea gauzatzeko, izenemate-orria eta intsuldaketaren ordainagiriaren kopia bat helarazi behar zaizkio Institut Ramon Muntaner-i; izenemate murriztuaren kasuan, dagokion ziurtagiria ere gehitu behar da.

Izera Pertsonaleko Datuak Babesteko 15/1999 abenduaren 13ko Lege Organikoaren arabera, ados zaude helarazi dizkiguzun datuak Institut Ramon Muntaner IRMUren ardurapeko fitategian sar daitezen, betiere helburua Pirinioez Gaiindiko Ikerketen Solasaldiko partaideekin harremanetan jartzea eta delako Solasaldietako jardueren berri ematea delarik. Izenemateko, bada, gubxienez 14 urteko adina behar da. 14 urtez beherakoa izanez gero, legezko tutoreen baimena beharrezkoa da. Datuok erdietsi, zuzendu, ezabatu edo aurka egin ditzakezu; hartara, [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org) helbidera mezu bat igorri eta gauzatu nahi duzun eskubidea adierazi.

# XI COLLOQUE INTERNATIONAL D'ÉTUDES TRANSPYRÉNÉENNES – BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom et Prénom

Adresse

Code Postal

Localité

Téléphone

e-mail

Titre de la communication

Titre de la communication-poster

Aire thématique

Le texte de la communication ou de la communication sous format poster doit être envoyé sous format Word par e-mail à : [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org).

## Modalité d'inscription

Normale: 65 € Réduite (pour les membres des Sociétés Scientifiques locales, communicants et étudiants): 50 € (avec actes).

Déjeuner du dimanche (20 €)  Voulez-vous recevoir plus d'information de la part de l'IRMU : oui  non  Date / / 2019 Signature

Le montant de l'inscription devra s'effectuer par virement bancaire au compte de la La Caixa (au nom de: Institut Ramon Muntaner) ES 97 2100-0180-83-02000277863 tout en indiquant "Transpirinencs" et le nom de la personne.

L'inscription donne droit à recevoir les actes du colloque, ainsi qu'aux dîners du vendredi et du samedi, aux déjeuners de samedi, et aux activités complémentaires qui soient programmées.

Pour effectuer correctement l'inscription au Colloque, il faut envoyer à l'Institut Ramon Muntaner le bulletin d'inscription accompagné d'une copie du virement. Et dans le cas d'une inscription réduite, le certificat correspondant.

En relation avec ce qu'établit la Loi Organique 15/1999 du 13 décembre sur la Protection de Données à Caractère Personnel, vous donnez votre accord afin que vos données personnelles soient incluses dans un fichier dont le responsable est Institut Ramon Muntaner (IRMU), la finalité duquel est la communication avec les participants au Colloque d'Études Transpyrénéennes et la diffusion des activités de ce colloque. Cette subscription est restreinte aux âgés de plus de 14 ans. Dans le cas des mineurs est requis le consentement des tuteurs légaux. Pour y accéder, rectifier, annuler ou faire opposition à ces données-là, en nous envoyons un email à l'adresse [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org) tout en indiquant le droit que vous voulez exercer.

**Comitè científic / Comitè científic / Comité científico /  
Zientzia batzordea / Comité scientifique:**

Carles Barrull, Laia Gallego, Carles Gascón, Àlex Gràvalos Carlos Guardia,  
Oscar Jané, Camila del Mármol, Climent Miró Albert Pèlachs, Oliver Vergés,  
Sabina Lapedra, Marta Urbiola

**Comitè organitzador / Comitè organitzador / Comité organizador /  
Antolakuntza batzordea / Comité organisateur:**

Pilar Alàez, Pau Chica, Narcís Figueras, M. Carme Jiménez, Antoni Llagostera,  
Àngels Mach, Lluís Obiols, Antoni Pol, Meri Rodríguez, Josep Santesmasés,  
Francesc Viso

## **Allotjaments a la Seu d'Urgell**

### **Hotel Andria**

Passeig de Joan Brudieu, 24 Tel. 973 350 300 [info@hotelandria.com](mailto:info@hotelandria.com) [www.hotelandria.com/](http://www.hotelandria.com/)

### **Hotel Nice**

Avinguda de Pau Clarís, 4-6 Tel. 973 352 100 [nice@hotelnice.net](mailto:nice@hotelnice.net) [www.hotelnice.net/ca/](http://www.hotelnice.net/ca/)

### **Hotel Avenida**

Avinguda de Pau Clarís, 24 Tel. 973 350 104 [reserves@avenhotel.com](mailto:reserves@avenhotel.com) [www.avenhotel.com/](http://www.avenhotel.com/)

### **Parador**

C/ de Sant Domènec, 6 Tel. 973 352 000 [seo@parador.es](mailto:seo@parador.es) [www.parador.es/es/paradores/parador-de-la-seu-durgell](http://www.parador.es/es/paradores/parador-de-la-seu-durgell)

### **Alberg Valira**

C/ Joaquim Viola, 57 tel. 973 353 897 [alberg.laseu@gencat.cat](mailto:alberg.laseu@gencat.cat) <http://xanascat.gencat.cat/ca/albergs/la-seu-durgell-xanascat>

### **Alberg Juvenil Centre residencial Revisa**

Carrer de Sant Joan Baptista de la Salle, 51, Tel. 973353816 [alberglaseu@revisa.cat](mailto:alberglaseu@revisa.cat) <http://alberglaseu.com/ca>

## Organització / Organización / Organizaçión / Antolakuntza / Organisation :



## Col·labora/ Collabòren / Colabora / Laguntzaileak / Avec la collaboration de :



## Amb el suport de / Damb eth supòrt de / Con el apoyo de / Honako hauen babesarekin / Avec la participation de :



## Secretaria del Col·loqui / Secretaria deth Collòqui / Secretaria del Coloquio / Solasaldiaeren Idazkaritza / Secrétariat du Colloque :



Patronat format per:



Mas de la Coixa, Rotonda Eix de l'Ebre, s/n.  
43770 Móra la Nova Tarragona  
Tel: 977 401 757  
a/e: [transpirinencs@irmu.org](mailto:transpirinencs@irmu.org)

per a més informació: [www.irmu.cat](http://www.irmu.cat)

XI Col·loqui Internacional d'Estudis  
**TRANSPIRINENCS 2019**